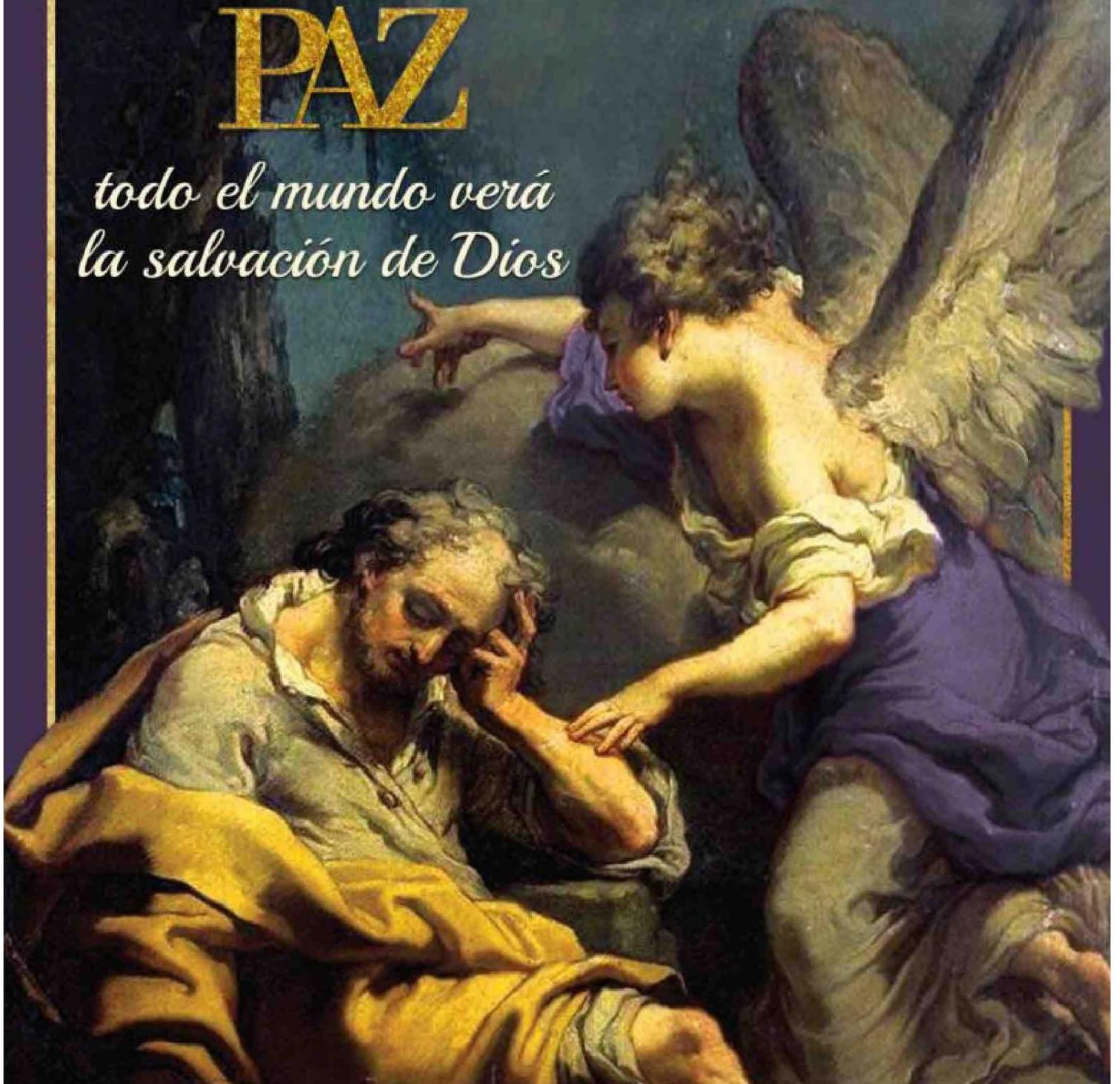


# PEACE

*all flesh shall see the salvation of God*

# PAZ

*todo el mundo verá  
la salvación de Dios*



## IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

Querida FAMILIA de San Juan Bautista

Las Parrandas de temas cristianos, las Novenas de rezos, las Posadas recorriendo el camino de los esposos a punto de dar a luz la Virgen, todas esas visitas entre familia y amistades, son las cosas que hacen los fieles para preparar el corazón en el tiempo del Adviento (que significa "expectativa feliz"). A la vez debemos darnos cuenta que hemos de evitar el exceso de consumo y respetar el aspecto penitencial de la espera por el Mesías de Dios.

El Adviento es el tiempo litúrgico que nos celebra el recuerdo de un pasado, el vivir en el presente y esperar en un futuro – o sea, la plenitud de los tiempos. El pasado ni el futuro son. El presente es lo único que tenemos y por eso exige un balance sin excesos.

Las parrandas borrachas nos son de Dios. Las Novenas esperando regalos no son de Dios. Actuaciones y shows sin referencia al Mesías no son de Dios. Visitas a la familia y amistades sin tan siquiera una oración ni deseo de bendiciones celestiales pronunciadas no son de Dios.

Seamos los instrumentos de Dios este Adviento y proclamemos su llegada.

Que Dios me los cuide a todos,  
Padre Luis Rodríguez, Párroco

Dear FAMILY of San Juan Bautista,



The Parrandas of Christian themes, the Novenas of prayers, the Posadas walking the path of the spouses, the Virgin about to give birth, all those visits between family and friends, are the things that the faithful do to prepare the heart in the season of Advent (which means "joyful expectation"). At the same time we must realize that we must avoid excess consumption and respect the penitential aspect of waiting for the Messiah of God.

Advent is the liturgical season that celebrates the memory of a past, living in the present and waiting for the future – that is, the fullness of time. The past and the future are not. The present is the only thing we have and that is why it demands a balance without excesses.

Drunken parties are not from God. Novenas waiting for gifts are not from God. Performances and shows without reference to the Messiah are not of God. Visits to family and friends without even a prayer or desire for heavenly blessings spoken are not from God.

Let us be God's instruments this Advent and proclaim His arrival.

May God take care of all of you,  
Fr. Luis Rodriguez, Pastor

### Reflexionemos sobre la Palabra de Dios

Al ir poniendo sus luces navideñas Paula se fijó en el feo tronco que estaba en su patio. La primavera pasada ella había notado que el hermoso arbusto, que normalmente se cubría de blancas flores pequeñitas, ¡no tenía ninguna! Las hojas tampoco tenían su tamaño normal y crecían muy lentamente. En unas pocas semanas se estaban tornando color café y después se caían. Pensó que debía estar muerto. Tal vez el invierno severo le afectó. No quería deshacerse del arbusto, pero a finales de septiembre encontró su hacha y su valor, y lo cortó hasta que sólo quedó el tronco. Ya iba a cortar la raíz cuando su vecina la detuvo. "Deja el tronco hasta el verano próximo. Quién sabe si unos retoños saludables pudieran brotar del tronco que parece estar muerto. Mientras que las raíces estén vivas hay esperanza". Paula pensó que si podía haber esperanza para ese arbusto, tal vez pudiera haber esperanza para su vida aparentemente infructífera.

Una vez más esta semana una de las Antífonas Oh expresa el espíritu de las Escrituras de Adviento: Ven "oh renuevo del tronco de Jesé", y así se hace eco del espíritu esperanzado de Isaías por un Mesías que brotará y florecerá del aparentemente tronco muerto de la genealogía de Jesé, inaugurando de esta manera el reino de justicia y paz de Dios. Con la antífona oramos: "Te alzas como un signo para los pueblos", y así se transmite el mensaje de Pablo de que Jesucristo mostró tanto la fidelidad de Dios a los patriarcas esperanzados como la misericordia de Dios a los paganos. La antífona continúa: "Ven a librarnos, no tardes más", reflejando así la seguridad de Juan el Bautista de que el Mesías y su reino están realmente "cerca".

### Let us reflect on the Word of God

As she was stringing her Christmas lights Paula pondered the unsightly stump in her yard. Last spring she had noticed that her pretty red bush that was usually covered with tiny white flowers—wasn't! Then the leaves had come slowly and never reached their normal size. Within a few weeks they were turning brown and falling off the bush. It must be dead, she had thought. Perhaps the winter had been too hard on it. She hated to see it go, but late in September Paula found her ax and her courage, and chopped the bush down to a stump. She was about to lay the ax to the root when her neighbor stopped her. "Leave the stump through next summer. You never know. New healthy shoots can sprout from stumps that appear to be dead. As long as the roots are alive, there's hope." If there was hope for that stump, Paula thought, maybe there was hope for her seemingly fruitless life as well.

Again this week one of the O Antiphons expresses the spirit of the Advent scriptures. We pray, "Come, Flower of Jesse's stem," echoing Isaiah's spirit of hopeful expectation that a Messiah would sprout forth and flower from the seemingly dead stump of Jesse's family tree, inaugurating God's kingdom of justice and peace. We pray, "Sign for all peoples," conveying Paul's message that Jesus Christ showed God's faithfulness to the hopes of the patriarchs as well as mercy to the Gentiles. We pray, "Let nothing keep you from coming to our aid," reflecting John the Baptist's confidence that the Messiah and his kingdom are indeed "at hand."

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Facsímile (717) 392-4789

Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org

Página Electrónica sanjuanbautistalancaster.org

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

#### HORARIOS DE MISA

Sábado 5:00 PM

Domingo 9:00 AM (Inglés), 10:30 AM y 12:30 PM

Martes, Miércoles, Viernes 9:00 AM

Lunes, Jueves 6:30 PM

Primer Sábado del mes 9:00 AM

#### HORARIO SEMANAL / WEEKLY SCHEDULE

##### **Sábado, 03 de Diciembre**

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

5:00 PM **MISA** — Félix Antonio Bautista †

6:00 PM **Novena a la Virgen de Guadalupe**

##### **Domingo, 04 de Diciembre — Segundo Domingo de Adviento**

9:00 AM **MASS** — Por las familias de San Juan Bautista

10:30 AM **Clases de Catecismo / CCD**

10:30 AM **MISA** — Leonarda Torres †

12:30 PM **MISA** — Rubén Ortiz y Margarita Aguilera †

6:00 PM **Novena a la Virgen de Guadalupe**

##### **Lunes, 05 de Diciembre**

5:00 PM **Practica de Monaguillos (cafetería)**

6:30 PM **MISA** — Dulce María Madera †

7:00 PM **Rite of Christian Initiation for Adults**

7:00 PM **Novena a la Virgen de Guadalupe**

7:00 PM **Ultreya de Cursillistas**

##### **Martes, 06 de Diciembre — San Nicolás**

9:00 AM **MISA** — Padre Floresmiro López †

6:00 PM **Clases de Catecismo/CCD Classes — Plaza**

6:30 PM **Rito Penitencial / Penance Service**

6:30 PM **Novena a la Virgen de Guadalupe**

##### **Miércoles, 07 de Diciembre — San Ambrosio**

9:00 AM **MISA** — José y Julia Navarro, Catalina Ortiz †

5:00 PM **Vigil Mass** — Por las familias de San Juan Bautista

6:00 PM **Novena a la Virgen de Guadalupe**

7:00 PM **Circulo de Oración**

##### **Jueves, 08 de Diciembre — Inmaculada Concepción de la B.V.M.**

9:00 AM **MISA** - Por la salud de Benedicta Fair-Maldonado

12:10 PM **MISA** — Gumersindo Rodríguez †

7:00 PM **MISA** — Por todos los difuntos de la Familia Cortes-Macuil †

##### **Viernes, 09 de Diciembre — San Juan Diego**

9:00 AM **MISA** — Luis Molina †

9:30-5:00 PM **Adoración al Santísimo**

6:00 PM **Novena a la Virgen de Guadalupe**

##### **Sábado, 10 de Diciembre**

9:00 AM **MISA** — En el cumpleaños de Silmarie Rodríguez

9:00 AM **Clases de Catecismo / CCD**

9:30 AM **Clase Pre Bautismal para Padres**

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

5:00 PM **MISA** — Matilde Ramos Vega †

6:00 PM **Novena a la Virgen de Guadalupe**

##### **Domingo, 11 de Diciembre — Segundo Domingo de Adviento**

9:00 AM **MASS** — Jacqueline Vera, Reynol Maymi †

10:30 AM **Clases de Catecismo / CCD**

10:30 AM **MISA** — Luis y Jaime Vela †

12:30 PM **MISA** — Por las familias de San Juan Bautista

10:00 PM **Drama y Novena a la Virgen de Guadalupe**

11:00 PM **Misa y Mañanitas**

#### **Corresponsabilidad de la Parroquia / Parish Stewardship**

##### **26 y 27 de Noviembre del 2022**

100	Sobres rosados / pink	\$ 2,341.00
18	Donaciones Electrónicas / Online	\$ 717.77
	Colecta Suelta / Loose Collection	\$ 1,267.92
8	Sobres de Niños / Children's Env.	\$ 92.00
	Otros / Others	\$ 567.11
	<b>TOTAL</b>	<b>\$ 4,985.80</b>

##### **Reporte Semanal / Weekly Report**

<b>Presupuesto Semanal / Weekly Budget</b>	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 4,985.80
Diferencia / Difference	<b>-\$ (1,014.12)</b>

##### **Colectas hasta el momento / Year to Date Collections**

Presupuesto / Budget 2022-2023	\$ 132,000.00
Colecta Actual / Collection to date	\$ 117,769.06
Deficit / Deficit	<b>-\$ (14,230.94)</b>

#### **DIA DE PRECEPTO**

#### **FIESTA DE LA INMACULADA CONCEPCION**

Como miembros de la Iglesia Católica entendemos que tenemos la obligación de asistir a la Misa todos los Domingos. Además tenemos que asistir a Misa en los Días Sagrados de Obligación. Este Jueves, 8 de Diciembre celebramos la Fiesta de la Inmaculada Concepción, es un día de obligación, tendremos cuatro Misas para celebrar esta fiesta.



**Miércoles — 5:00 PM Vigil Mass (ingles)**

**Jueves — 9:00 AM Misa**

**12:10 PM Misa**

**7:00 PM Misa**

#### **Feast of Immaculate Conception**

On Thursday, Dec. 8th we will celebrate the Feast of the Immaculate Conception — a **Holy day of Obligation**. We will have Vigil Mass on Wednesday, Dec. 7th @ 5:00 PM Mass in English and Thursday, Masses in Spanish @ 9AM., 12:10 PM. & 7:00 PM.

#### **Campaña Anual Diocesana 2022**

Estamos muy agradecidos a todas las familias que continúan apoyando la Campaña Anual Diocesana 2022. Nuestra cuota es de **\$50,215.00** y hasta el momento hemos recibido **\$38,901.00** que nos deja un balance de **\$11,314.00** y **solo 1 mes para cumplir nuestra cuota**. Por favor trate de cumplir con su compromiso.

Thank you to everyone who has been so generous in our Annual Diocesan Campaign 2022. To date we have received \$38,901.00 from our goal of \$50,215.00 which leaves us with a balance of \$11,314.00 and only 1 months left to complete it. Please try to fulfill your Lenten Appeal pledge.

#### **SEGUNDAS COLECTAS / SECOND COLLECTIONS**

- ◆ Diciembre 10 y 11 — Apelo Diocesano / Diocesan Appeal
- ◆ Diciembre 17 y 18 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt
- ◆ Diciembre 24 y 25 — Sacrificio de Navidad / Christmas Offering

### LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

**Domingo** Is 2, 1-5; Rom 13, 11-14a; Mt 24, 37-44  
**Lunes** Is 35, 1-10; Lc 5, 17-26  
**Martes** Is 40, 1-11; Mt 18, 12-14  
**Miércoles** Is 40, 25-31; Mt 11, 28-30  
**Jueves** Gn 3, 9-15. 20; Ef 1, 3-6. 11-12; Lc 1,26-38  
**Viernes** Is 48, 17-19; Mt 11, 16-19  
**Sábado** Eclesiástico 48, 1-4. 9-11; Mt 17, 10-13  
**Domingo** Is 35, 1-6a. 10; Sant 5, 7-10; Mt 11, 2-11

### SERIAMENTE ENFERMOS / Seriously ill

Nirma Alvarado -Vázquez, Yahaira Casiano, Juan Bautista Castro, ,  
Benedicta Fair-Maldonado, Lyondra Kelly, Luis Morales-Colon,  
Carmen Ortiz, Eusebio Ortiz, Otilia Ortiz, Aurora Plaza, Elizabeth Pratts,  
Márcola Rivera, Marbey Rodríguez, Luz Román, Mary Sánchez, Iris  
Santiago, Sari Torres, José Vargas.

### ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Daisy Agosto, Matilde Aponte, G. Cecilia Apostolou, Aida Aquino,  
Carlos Collazo, Jr., Robert James Dano, Miriam Díaz, Carmen Flores, José  
González, Jacinto Guzmán, Thomas Helwig, Adela Madrigal, Felicity  
Morales, Agnes Nazario, Betty Nazario, Lydia Negrón, Alicia Pease,  
Alfonso y Roberto Santos, Carmen Santos, Sila Velázquez.

### CARTAS A SANTA / LETTERS TO SANTA

El espíritu navideño nos hace sentirnos más cercanos a los demás y recuperar ese sentido infantil que dejamos a un lado el resto del año. Y qué mejor forma de hacerlo que reunir a toda la familia para celebrar el nacimiento del niño Jesús, la llegada de Papá Noel o el Día de Reyes. La Navidad, aparte de todas las luces, de los regalos y de las comidas, es el momento del año que nos invita a renovar nuestros sentimientos y nuestras emociones. Pero, además, hace renacer en el seno familiar y entre los amigos la unión, con actitudes de generosidad, de amor, y de paz.

Nuevamente este año, invitamos a todos los niños menores de 12 años, a escribir cartas a Santa Claus también conocido como: San Nicolás, Papá Noel, Niño Jesús, o simplemente Santa. Invitamos a los Padres que animen a sus niños a escribir sus cartitas a Santa y las depositen en el buzón que verán a la entrada. Aseguren incluir el nombre y dirección en su cartita.



*Again this year we invite all children, under the age of 12, to write letters to Santa Claus also known as: St. Nicholas, Santa Claus, Baby Jesus, or simply Santa. We ask Parents to encourage their children to write their letters to Santa and deposit them in the mailbox found at the church entrance. Be sure to include the name and address on your letter.*

### BOLSAS DE MANÁ - MANNA BAGS

Estamos muy agradecidos por la generosidad de todas las personas que durante el pasado fin de semana y esta semana han ofrecido alimentos para nuestro Banco de Compra para los Necesitados.

We are very grateful for the generosity of all the people who during the past weekend and this week have offered food for our Food Bank for the Needy.



### ARBOLITO DE CARIDAD— Giving Tree

Las personas que decidieron llevarse una tarjetita del Arbolito de Caridad deben de traer su regalo a la parroquia el próximo fin de semana, 10 y 11 de Diciembre. **Recuerden devolver la tarjeta con su regalo.** Muchas gracias por su generosidad.

*Everyone who took a tag from the Giving Tree, is reminded that all gifts must be returned to us by next weekend, Dec. 10<sup>th</sup> & 11<sup>th</sup>. Please remember to bring the tag with your gift. Thank you for your generosity.*

### FLORES CONMEMORATIVAS DE NAVIDAD



Usted puede hacer una ofrenda para las flores conmemorativas en honor de un ser querido. El dinero se utilizará para comprar flores para decorar la iglesia durante la temporada de Navidad. Los sobres se incluyeron en el boletín de la semana pasada o pueden encontrarlos en la entrada.

### CHRISTMAS FLOWER MEMORIAL

You may make an offering for memorial flowers in honor of a loved one. The money will be used to purchase flowers to decorate the church over the Christmas season. Envelopes were included in last weeks bulletin or they can be found in the entrance.

### HORARIO DE OFICINA Office Hours

La oficina parroquial estará cerrada el jueves 8 de diciembre por la Inmaculada Concepción.

*The parish office will be closed on Thursday 8th of December for Immaculate Conception*

### Resurrection Catholic School - Your Parish School since 1991

- ♦ **Are you interested in Catholic School** for your child or grandchild? Please call the school at 717-392-3083 to arrange a visit.
- ♦ **What's going on in class:** First grade learned about the sacrament of baptism. They did some hands-on activities to help them learn.



- ♦ **Christmas Concert:** Thursday Dec 15<sup>th</sup> in the church. The program will begin at 6:30. Students should arrive at 6:00.

*¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia de la Resurrección! Familia de Fe – Camina con Jesús*

*We invite your family to become part of the Resurrection family! Family of Faith – Walk with Jesus*



# Nuestra Señora de Guadalupe



En Diciembre de 1531, la virgen se le apareció a un Indio, Juan Diego. En esta serie de apariciones a él, la virgen manifestó su deseo de que una iglesia se construyera en el sitio de su aparición, la colina de Tepeyac, exactamente a las afueras de la capital Mexicana. los deseos de la virgen fueron cumplidos cuando Juan Diego presentó un manto lleno de rosas que ella le había dado para el incrédulo obispo. El manto apareció milagrosamente impreso con la imagen de la virgen.

Este manto se encuentra actualmente en la basílica de Guadalupe, donde ha estado desde que fuese transferido in 1709 desde capillas anteriores, y es la base para cualquier reproducción posterior de N. S. de Guadalupe.

La imagen de Nuestra Señora de Guadalupe es muy diferente. María es de apariencia India, con sus manos juntas en oración y sus ojos mirando hacia abajo. Ella esta rodeada por una "mandorla", una aureola de rayos dorados y aparece de pie sobre una luna creciente sostenida por un ángel alado.

El esquema de colores de la capa azul con estrellas y bordes dorados, y el manto rojo con bordados de oro, nunca cambia.

Nuestra Señora de Guadalupe es la patrona de las Américas y se le implora para curar enfermedades y para la protección contra el mal y la guerra. En total 24 papas han honrado en alguna forma oficial a Nuestra Señora de Guadalupe. Su Santidad Juan Pablo II visitó su Basílica en su primer viaje al extranjero como Papa en 1979 y otra vez en 1990. Se arrodilló ante su imagen, invocó su asistencia maternal y se dirigió a Ella como Madre de las Américas. En su última visita a México en 1999 Juan Pablo II declaró a Nuestra Señora de Guadalupe Emperatriz de toda América.



In December 1531, the Virgin appeared to an Indian, Juan Diego. In this series of appearances to him, she stated her desire for a church to be built on the site of her apparition, the hill of Tepeyac, just outside of the Mexican capital. Her wishes were fulfilled when Juan Diego presented a cloak full of roses that she had given him for the unbelieving bishop. The cloak appeared miraculously imprinted with her image.

This tilma is presently in the basilica of Guadalupe, where it has been since it was transferred in 1709 from earlier chapels, and is the basis for any subsequent reproduction of N. S. de Guadalupe.

The image of Nuestra Señora de Guadalupe is very distinct. Mary is Indian in appearance, with her hands together in prayer and her eyes cast down. She is surrounded by a "mandorla", a halo of golden rays and she stands on a crescent moon which is supported by a winged angel.

The color scheme of the blue mantle with golden stars and trim, and the red robe with gold embroidery, never changes.

Our Lady of Guadalupe is the patroness of the Americas and is implored to remedy ills and for protection against evil and war. In total, twenty-four popes have honored Our Lady of Guadalupe in some official form. His Holiness John Paul II visited her Basilica on his first trip as Pope to a foreign country in 1979 and another time in 1990. He knelt before her image, invoked her maternal assistance and addressed her as the Mother of the Americas. On his last visit to Mexico in 1999, John Paul II declared Our Lady of Guadalupe Empress of all the Americas.

## HORARIO DE NOVENA, MAÑANITAS y MISA — DEVOTIONS & MASS SCHEDULE

Domingo, 4 de Diciembre	—	6:00 PM	Novena
Lunes, 5 de Diciembre	—	7:00 PM	Novena
Martes, 6 de Diciembre	—	6:30 PM	Novena
Miércoles, 7 de Diciembre	—	6:00 PM	Novena
Jueves, 8 de Diciembre	—	6:00 PM	Novena
Viernes, 9 de Diciembre	—	6:00 PM	Novena
Sábado, 10 de Diciembre	—	6:00 PM	Novena
Domingo, 11 de Diciembre	—	10:00 PM	Novena y Drama
<i>Sunday, December 11<sup>th</sup></i>	—	11:00 PM	Misa y Mañanitas Guadalupanas <i>Mass and Mañanitas Guadalupanas</i>
Lunes, 12 de Diciembre	—	6:30 PM	Misa Solemne <i>Solemn Mass in Spanish</i>
<i>Monday, December 12<sup>th</sup></i>			



Fiesta en la Cafetería después de la Misa  
*Celebration in the Cafeteria*

**TODOS ESTAN INVITADOS A TRAER FLORES**  
**EVERYONE IS INVITED TO BRING FLOWERS**



# RITO PENITENCIAL

## *Penitential Service*

El Sacramento de Confesión estará disponible  
durante nuestro Rito Penitencial el  
**Martes, 6 de Diciembre a las 6:30 PM**

Se escucharán confesiones en Español e Inglés.

Favor de traer a su familia para que experimenten la Reconciliación, así se llenarán con la alegría de nuestro Salvador. Además, habrá confesiones disponibles en esta y otros parroquias locales como se menciona a continuación.



*Please bring your family to experience reconciliation, so you can be filled with the Joy of our Savior. Confessions will be heard in Spanish and English. In addition, confessions will also be available here and at other local parishes as mentioned below.*

Domingo, 4 Diciembre	- St. Phillip	2:00 pm
Lunes, 5 Diciembre	- Sacred Heart	7:00 pm
<b>Martes, 6 Diciembre</b>	- <b>San Juan Bautista</b>	<b>6:30 pm</b>
Domingo, 11 Diciembre	- St. Anthony's	7:00 pm
Lunes, 12 Diciembre	- St. Catherine of Sienna	7:00 pm
Martes, 13 Diciembre	- St. Leo the Great	7:00 pm
Miércoles, 14 Diciembre	- St. Joseph's	7:00 pm
Jueves, 15 Diciembre	- St. John Neumann	7:00 pm
Viernes, 16 Diciembre	- St. Peter's, Elizabethtown	7:00 pm
Domingo, 18 Diciembre	- St. Peter's, Columbia	4:00 pm
Domingo, 18 Diciembre	- St. Mary's	6:30 pm
Domingo, 18 Diciembre	- St. Anne's	7:00 pm
Lunes, 19 Diciembre	- Mary Mother of Church, Mt. Joy	7:00 pm
Martes, 20 Diciembre	- St. James, Lititz	7:00 pm
Jueves, 22 Diciembre	- OMPH, Ephrata	7:00 pm

### **Acto de Contrición**

Dios Mío, con todo mi corazón me arrepiento de todo el mal que he hecho y de todo lo bueno que he dejado de hacer. Al pecar, te he ofendido a ti, que eres el supremo bien y digno de ser amado sobre todas las cosas. Propongo firmemente, con la ayuda de tu gracia, hacer penitencia, no volver a pecar y huir de las ocasiones de pecado. Señor, por los méritos de la Pasión de nuestro Salvador Jesucristo, apiádate de mí. **Amen**

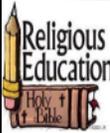
### **Act of Contrition**

My God, I am sorry for my sins with all my heart. In choosing to do wrong and failing to do good I have sinned against you whom I should love above all things. I firmly intend, with your help, to do penance, to sin no more, and to avoid whatever leads me to sin. Our Savior Jesus Christ suffered and died for us. In his name, my God, have mercy. **Amen.**

## CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería.  
Todos están bienvenidos.

### NECESITAMOS VOLUNTARIOS / Volunteers Needed

 Necesitamos personas que nos puedan ayudar como maestros, ayudantes de Clase y ayuda en general con nuestros niños en el programa de catecismo. Los interesados, deben comunicarse con Armando Torres — 392-4118

*We need volunteers for our CCD program to help as teachers, classroom aides, and general help in the CCD program. If interested please call Armando Torres — 392-4118.*



La Federación Pro-Vida de Pennsylvania se compromete a promover la dignidad y el valor de la vida humana **desde la concepción hasta la muerte natural** y a **restaurar la protección legal para los niños antes de nacer**. Necesitamos personas que se unan a grupos locales para orar en contra la apertura de centros de aborto en nuestra área. Para más información se pueden comunicar con el Diacono Jorge Nazario.

*The Pennsylvania Pro-Life Federation, Inc., is committed to promoting the dignity and value of human life from conception to natural death and to restoring legal protection for preborn children. We need people to join local groups to pray against the opening of abortion centers in our area. For more information, please contact Deacon Jorge Nazario.*

## BAUTIZOS - Baptisms

Para preparar a los padres y padrinos para el Bautizo de sus hijos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé. Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.



### Próximas Clases / Upcoming Classes

#### Padres y Padrinos / Parents & Godparents

**Sábado 26 de Noviembre / Sat., Nov. 26<sup>th</sup>**  
**9:30 am. - 12:30 pm.**

#### Padres / Parents

**Sábado 10 de Diciembre / Sat., Dic. 10<sup>th</sup>**  
**9:30 am. - 12:30 pm.**

*To prepare parents and godparents for the baptism of their child, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. See schedule above for the upcoming classes. Please call the church office to register and obtain more information.*

## NOTA PASTORAL / PASTORAL NOTE

Para mantener orden, le pedimos a las personas que deseen bendecir sus Artículos religiosos, favor presentarlos frente al Altar antes de comenzar las Misas, así el Padre los bendecirá durante las Misas.

*To maintain order, we ask people who wish to have their religious Articles blessed, please present them in front of the Altar before beginning the Masses, so the Father will bless them during the Masses.*

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina, por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118  
*If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118*



**RUBIO'S**  
Tree Service & Landscaping  
Call for a FREE Estimate 717-459-3281  
Licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com  
tree removal • stump grinding • trimming  
pruning • total lawn care & mowing  
hauling & clearing  
emergency clean ups  
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE  
serving all of Lancaster County

## Movimiento de Lideres Inmigrantes en Pennsylvania

Únase a la lucha para:

- ⇒ Licencias de conducir para todos.
- ⇒ Reforma Migratoria
- ⇒ Conocer sus derechos en este país.



Para mas información, comuníquese con Gabriela Castaneda, promotora de MILPA de Lancaster al (915) 494-4213.



**Rohrerstown Diner**  
Lancaster, PA  
Rohrerstown Family Restaurant  
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603  
(717) 392-6759  
Ofrecemos desayuno y almuerzo.  
Abierto 7 días a la semana  
6:00 AM – 2:00 PM  
Fernando Flores, Propietario  
Serving Breakfast & Lunch



**EL PUEBLITO**  
Mexican Store  
Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.  
Javier y Celina Segura  
1027 Dillerville Road  
Lancaster, PA 17603  
(717) 393-9411  
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM  
Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con

**Esperanza**

Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO  
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue  
Lancaster PA 17601  
(717) 390-9086

Eric Lopez

717-989-0206



639 S. Marshall St  
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM  
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM  
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

**Se habla Español**



**CATHOLICS SERVING CATHOLICS SINCE 1967**

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Orientation Services
- On-site Crematory

LANCASTER ALUMNI  
Chad Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

**Charles F. SNYDER**  
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9641  
Manheim Township: 3530 Lutz Pl. | 717.560.5100  
Miller'sville: 441 N. George St. | 717.872.9041  
Lutz: Specht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317  
[www.SnyderFuneralHome.com](http://www.SnyderFuneralHome.com)



**INJURY LAW**  
KARATH & GREGORY, LLC

**¿LESIONADO?**

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

**CONSULTA GRATIS!**

**HABLAMOS ESPAÑOL**



(717) 656-5000  
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

**USED CAR CENTER**  
**LANCASTER**  
**TOYOTA • MAZDA**

**CENTRO DE VEHICULOS USADOS**  
5270 MANHEIM PIKE  
DETRAS DE BURGER KING

**LILY LUGO (717) 569-7371**  
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES




**FROYLAN R. FERNANDEZ**

555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602  
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

**M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES**

**José & María / Phone (347) 832-5055**

Corte de Césped Residencial Residential Lawn Mowing  
Servicio de Árbol Residencial Residential Tree Service  
Servicio de Podar y Herbicida Trimming, Weed Killer Service

Precios Razonables Reasonable Prices  
\$10 mínimo - \$30 máximo \$10 minimum \$30 maximum




**smilebuilderz**

urgent dental care  
2114 Spring Valley Rd  
Rohrerstown Rd Exit Route 30  
[www.smilebuilderz.com](http://www.smilebuilderz.com)

**Toothache?**  
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.  
Call 717-481-SMILE (7645).

**ONE REALTY ONE GROUP UNLIMITED**

**MARIA ROJAS**  
ASSOCIATE BROKER  
717.808.4888 C  
717.569.1700 O

**THE ROJAS GROUP**  
415 N. PRINCE ST., LANCASTER  
maria canario@aol.com  
[www.spanishrealtorpa.com](http://www.spanishrealtorpa.com)

**KW ELITE**  
KELLER WILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.  
Lancaster, PA 17601

**SE HABLA ESPAÑOL**

Siempre en búsqueda de nuevos compradores  
Localizado cerca de Park City Mall

Each office is independently owned and operated



**Pedro Velásquez**  
Realtor

C 717-808-6410  
O 717-553-2500  
[Pedrovelasquez@kw.com](mailto:Pedrovelasquez@kw.com)

**PRIMERICA**

**Joel Velez**  
Regional Vice President

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell  
[joelvelez@primerica.com](mailto:joelvelez@primerica.com)  
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

leosweet1@live.com  
717-601-9842  
Hablo español  
Lancaster, PA

**DJ**

**ReySoundzz**

Weddings - Birthdays - Graduations

**Abogado Hispano**  
Representación Legal  
En Su Idioma

**NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP**  
ATTORNEYS AT LAW

**Angel Torres**

717-299-3726 | [n-hlaw.com](http://n-hlaw.com)  
212 North Queen Street, Lancaster